La COMPAGNIE BAOBAB-BI
et La COMPAGNIE VOLUBILIS
présentent

UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈRE

de Daniel Keene

Nouvelle traduction de **Séverine Magois**
Lansman éditeur

http//www.compagnievolubilis.fr

COMPAGNIE BAOBAB-BI
Paris
COMPAGNIE VOLUBILIS
3, Allée des Oliviers 78I70- LA CELLE SAINT CLOUD
Tel : 09 54 35 35 41/ 06 12 48 09 61 Courriel : compagnievolubilis@gmail.com
Numéro Siret : 4793497800028 Code APE (NAF) : 9001Z
Licence d'entrepreneur de spectacles : 2-1043296

SPECTACLE : UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈRE

Durée du spectacle : 1h15

Equipe Artistique

2 comédiens, 1 musicien, 1 metteur en scène, 1 costumière, 1 régisseur

Auteur : Daniel Keene
Nouvelle traduction de Séverine Magois
Lansman éditeur

Metteure en scène : Véronique ESSAKA-DE KERPEL

Interprètes :

Sally : Mame Fama LY

Martin : Felyth KIMBIRIMA

Musicien : Ludovic GOMA

Graphisme et Illustration: Emmanuel GALLESIO.

AVEC LE SOUTIEN DE LA MJC DE LA CELLE SAINT CLOUD

CONTACT :
Véronique ESSAKA-DE KERPEL :
06 12 48 09 61
compagnievolubilis@gmail.com

UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRERE : SYNOPSIS DE LA PIECE

Dans le parloir d'une prison, après des années de séparation, Sally rend une ultime visite à son frère condamné à être pendu. Un étrange lien, mêlé de rancœur, d'angoisse et de tendresse, unit ces deux êtes qui portent au plus profond d'eux mêmes les stigmates d'une enfance brisée.
Un texte fort, violent, bouleversant, plongeant ses racines dans les méandres du déchirement intérieur, quand la carapace familiale craque de partout et que l'amour fait place à la haine.

BIOGRAPHIE DE L'AUTEUR :
Né en 1955 à Melbourne, comédien et metteur en scène, Daniel KEENE vit à Melbourne et écrit pour le théâtre, le cinéma et la radio depuis 1979. Ses pièces sont jouées non seulement dans son pays natal, l'Australie, mais aussi à l'étranger : Allemagne, Pologne, Etats Unis ou encore en Chine. Depuis 1999, elles sont également très appréciées en France et en Belgique où l'on note un nombre croissant de créations et de reprises.
Une heure avant la mort de mon frère a été créée à Melbourne par l' Universal Theatre dans une mise en scène de l'auteur, puis remontée notamment à New York, Sidney et Lodz (Pologne). Son adaptation pour la télévision a été primée au Canada lors de l'important « Banff International Télévision Festival »

NOTES D'INTENTION

Tout commence par un jeu, comme un rituel pour se trouver, car après des années de séparation, Sally rend une ultime visite à son frère, Martin, condamné à être pendu pour meurtre. Seuls dans le parloir de la prison, ils ont une heure pour se dire ce qui doit être dit : sur leur enfance, leur famille si singulière, une heure où leur complicité rejaillira, ainsi que les secrets, faisant apparaître un étrange lien, mêlé de rancœur, d'angoisse et de tendresse, d'amour, le poids d'une enfance brisée...

J'ai choisi de traiter ce texte avec lumière et de mettre en avant le souffle de vie qui anime les deux protagonistes, découvrant ces deux personnages déchirés, qui vont jouer l'un sa mort l'autre sa vie dans cette ultime rencontre où le temps est terriblement compté, chacun se débattant entre souvenirs et réalités, posant des questions, cherchant des réponses, exposant son conflit intérieur auquel l'autre est intimement lié, retricotant les souvenirs pour alléger le présent, se retrouver , évoquer ce qui ne peut être dit à aucun autre , pour faire tomber les masques de haine et laisser place à un amour fraternel exacerbé par une enfance fracassée, pour enfin se quitter en paix...

UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈERE, Un titre qui sonne comme une fin, la mort est annoncée, pourtant une course contre la montre s'engage, et ces deux êtres habités par un farouche désir de vie, vont tout déballer, donnant à voir, noirceur, angoisse, violence, haine, amour, rage de vivre, tendresse et humanité, dans l'espoir que sur ces 60 minutes restantes, ils en aient au moins une où ils se retrouveront...

La mise en scène sera le fruit du métissage culturelle et artistique, entre Europe et Afrique, entre théâtre, musique et danse....

J'aborde l'interprétation des personnages d'une manière épurée et approfondie, résultat des réflexions sur le jeu du comédien, où le corps s'engage et le verbe fini de raconter, sans détourner l'attention due au texte, à la langue de Daniel KEENE. Je donne une importance au décor verbal : le passé très souvent convoqué, sera abordé selon la technique du conte afin de donner à voir avec justesse, sans alourdir...

La scène quasi nue, brute, une table, 2 chaises et un sablier illustreront le parloir et le temps qui passe et mus par les comédiens seront aussi les accessoires des souvenirs, leurs décors, illustrant ainsi le présent et le passé.
Les costumes seront simples, dépouillés, épurés, juste reflet des personnages, de leur situation par le choix des matières et des couleurs.

La musique, création musicale originale, accompagne les mouvements des corps et des esprits, sans empreinte de style ou de genre, mais comme un sous titre, un méta langage, soulignant les mouvements des personnages par moment presque chorégraphiés comme un ballet, rappelant aussi le temps qui passe, la mort qui approche, la vie...

Véronique ESSAKA-DE KERPEL

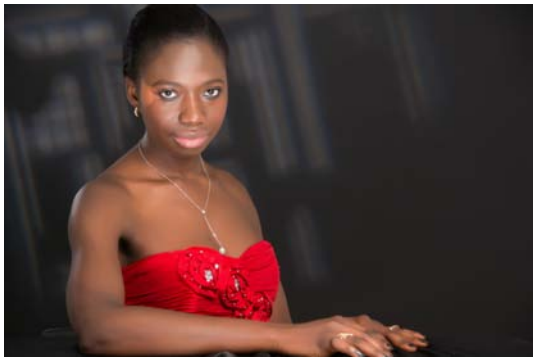
UNE HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈRE : L'ÉQUIPE

METTEURE EN SCENE : Véronique ESSAKA-DE KERPEL

Véronique ESSAKA-DE KERPEL est née à Paris d'une mère guadeloupéenne et
D'un père camerounais.
D'une famille de musiciens, c'est naturellement qu'en plus de ses études, elle suit une formation musicale, solfège, chant et la guitare classique avec Jean MATHELIN, Agnès BRANCHERIE et Oscar CACERES au conservatoire pendant 12 ans.
C'est au lycée qu'elle débute sa formation théâtrale, en anglais d'abord avec Ruth HANDLEN de La Royale Shakespeare Company et Georges M'BOUSSI pendant 3 ans, puis avec Pascal CASANOVA de la Compagnie Francis HUSTER pendant deux ans, et enfin avec Yaël BACRY, Jean-Claude FALL, et Serge TRANVOUEZ au centre dramatique national de Saint-Denis, le théâtre Gérard Philipe, pendant 2 ans.
C'est alors qu'elle a commencé à écrire pour le théâtre, pour adultes ou pour enfants, mettant en scène souvent, jouant parfois.
Son parcours professionnel en tant qu'artiste dramatique a débuté avec Christophe MOY, comédien, musicien et metteur en scène de la Compagnie Histoire de Son, s'est poursuivi avec La Compagnie Tintam'art, puis avec
Serge TRANVOUEZ du Maski Théâtre, metteur en scène et comédien, avec Stanislas NORDEY, metteur en Scène.
Elle a mis en scène pour l'association La Métisse **«Mémoire d'Esclave»** qui a obtenu le statut de projets associés à «La Route de L'esclave» par l'Unesco.
En 1999, elle retrouve Georges M'BOUSSI de La Compagnie Zenga-Zenga, metteur en scène et comédien.
Durant ces années, elle se passionne pour le conte et devient conteuse, elle s'est spécialisée dans le théâtre jeune public en écrivant des textes, les mettant en scène, en jouant dans des spectacles pour enfants, et menant différents ateliers de pratique théâtrale, de conte et d'écriture, abordant tous les registres, en milieu scolaire et périscolaire pour les enfants et adolescents de 3 à 16 ans, donnant des cours de théâtre pour adultes, faisant de la formation.
Elle a créé en 1999 un spectacle à installer partout **«Sita, La Voyageuse des Contes»** pour jeune public (plus de 300 représentations à ce jour).
En 2001, elle est devenue permanente en tant qu'artiste dramatique, auteur et administratrice de La Compagnie
ZENGA-ZENGA dirigée par Georges M'BOUSSI. Elle a joué dans la création **« EYALA »** en 2002. Elle a écrit en 2003 le spectacle **« La Louche en Or »** mis en scène par Georges M'BOUSSI et dans lequel elle joue. En 2004, elle revient vers le théâtre tout public en adaptant et jouant la pièce **«Hermine Lecomte, Femme de déporté »** dans une mise en scène de Georges M'BOUSSI.
Cette même année, elle crée et dirige La Compagnie Volubilis avec l'artiste dramatique Sylvie SERBIN. La première saison elle crée le spectacle jeune public **«Comment ? Souvenirs d'Enfance… »**, crée des visites - théâtralisées de l'exposition « **La Route des contes »** pour la ville de La Celle saint Cloud, puis poursuit en mettant en place **« Le temps du conte »** dans les écoles sur la pause méridienne et des ateliers de conte ou de théâtre en milieu scolaire. Artiste - pédagogue, elle assure les cours de théâtre de la Mjc de La Celle Saint Cloud, mène des ateliers de sensibilisation au conte et au théâtre en milieu scolaire, des séminaires pour adultes de mise en espace de textes non exclusivement théâtraux avec des enfants et est intervenante artistique pour le
CDN de Sartrouville.
En 2008, elle entre au cœur de la tragédie avec la création **« HISTORIA, adaptation du mythe d'Antigone »,** et ses actions culturelles **les ateliers - représentations** et **Un Chœur pour Oedipe.** Elle participe en 2009 à la création et joue dans le spectacle chorégraphique **« NTSIMU…MÉMOIRE »** du chorégraphe danseur Ludovic GOMA.
Parallèlement, elle adapte et met en scène, pour la Cie Hop & Rats, l'opéra pour enfants **«Pantins, Pantines»** d'Alain Leprest et Romain Didier**. .** Elle a adapté et mis en scène « **Roméo et Juliette** » et a écrit et mis en scène
« Le Royaume Hédonia » pour la Mjc de La Celle St Cloud pour 90 à 150 artistes amateurs dans la transversalité (théâtre, conte, danse, musique, vidéo, cirque,…)
En 2010, elle crée dans une nouvelle mise en scène avec Ludovic GOMA le spectacle jeune public **« La Louche en Or »** et sa prochaine création tout public **«Celle qui se bat comme un homme…Andromaque ».** Elle obtient le diplôme d'«**Administratrice de Spectacles Vivants** ». En 2011-12, elle adapte et met en scène **« Tailleur pour Dames » de G. Feydeau** avec l'artiste Ludovic GOMA et partage l'écriture et la mise en scène de « **Princesse Doumtac** » avec ce dernier. En elle écrit et met en scène le spectacle jeune public « **Chaperon** ».

LES COMEDIENS :

MAME FAMA LY : Diplômée de l'Ecole Nationale des Arts de Dakar et Major de sa promotion, elle a travaillé sous la direction de nombreux metteurs en scène : Véronique de Kerpel, Serge Limvani,… Après avoir interprété Dibor (Ismène) dans « Une Antigone d'Afrique » dans la mise en scène très remarquée Gilles Laubert en Suisse, elle s'installe en France, elle joue au festival d' Avignon dans « Les Cauchemars du Gecko » au Gymnase Aubanel dans une mise en scène de Thierry Bédard.



JEAN FELHYT KIMBIRIMA

Présent sur les planches depuis 1990, Jean-Felhyt Kimbirima a joué de nombreuses pièces comme Racine, Marivaux, Koltes, Carole Fréchette, Sony Labou Tansi, Dieudonné Niangouna, Diaz Gomez, Sylvain Mbemba… Comédien, metteur en scène, directeur artistique de la compagnie "Plateau Kimpa-Théatre",

fondateur de la compagnie DESO, du collectif Noé-Culture et du festival Mantsina sur scène à Brazzaville. Jean-Felhyt Kimbirima a travaillé avec des metteurs en scène congolais et étrangers comme Eric Mampouya, Georges M'boussi, Matondo Kubu Turé, Nicolas Bissi, Serge Limbvani, Gilbert Nsangata, Dieudonné Niangouna, Nono Bakwa, Vincent Mambachaka, Gaèl Leborgne, Emmanuel Letourneux, Guy Theunissen, Julien Parent, Christophe Laluque ou encore Véronique Vellard... Il dirige régulièrement des ateliers de formation théâtrale auprès des amateurs et professionnels

Aujourd'hui il vit et travail entre la France et le Congo.

MUSIQUE, SCENOGRAPHIE, LUMIERES

Ludovic Parfait GOMA (GOMAYANTSONA) :

La recherche chorégraphique de Ludovic Parfait GOMA, née au Congo Brazzaville en 1978 au sein de la première compagnie de théâtre pantomime et de danse .les Frères TSHANG

1980/1985-Formation comme danseur chorégraphe, comédien et musicien percussionnistes au centre de formation et de recherche d'art dramatique (C.F.R.A.D) à Brazzaville R. Congo.

1982/1983-Formation en technique Moudr'Africa de BEJARD avec Jean Jaques NZENGA
1985- Stagiaire en marionnettes avec la compagnie Pinte de Belgique.
1987- Stagiaire chorégraphe en danse et expressions corporelle au Ballet De Stalingrad à Saint Peters Bourg (U.R.S.S.)
1988- Stagiaire de danses et de percutions au centre national de Samba à Rio de Janeiro (Brésil).

- Chercheur en danses et musiques thérapeutiques.
- Chercheur en musiques et danses Pygmées.
- Spécialiste des danses ethniques d'Afrique centrale.
- Premier danseur et chorégraphe en danse contemporaine au Congo Brazzaville.

Créateurs de plusieurs compagnies de danses et musiques.

1983-Ballet KAMI du WARA populaire.
1985-Ballet Yélénguéngué
1986-Tambour de Brazza avec NKOUNKOU Mesmin 1986
1986/2007- Cie YELA_WA musique et danses contemporaines

De 1978/2007-Ludovic GOMA à travailler avec plusieurs chorégraphes, metteurs en scènes, et musiciens.

Sony LABOUNTANSI, Maxime NDEBEKA, Pascal MAYENGA, Nicolas BISSI, George MBOUSSI, Stan MATSINGOU, chrysogone DIANGOUAYA. WAMBA A, LIVANI, Guy LE NOIRE, Jean MBATSIMBA. Claire VERGUEN.
Jean Jaques NZENGA, MBAYERO, Flora, Paco DESINA, BEJARE, Germaine AKONY, Irène TASSAMBELO, Sandra MARTINEZ,
Tony SCOT, ADAMA-DRAME, RAY LEMA, ZONGO SOUL, Dimitri ESPINOZA, YELEMBA, SOUROUKOU KOUNA, Alain SAMBA, Véronique ESSAKA de KERPEL, Vladimir TCHETHENCKO, Maria ROBERTO, George Momboy, Eric MAMPOUYA.
En 2009, il crée « NSTIMU...MEMOIRE », spectacle chorégraphique.

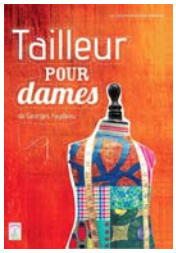
Parcours de *LA COMPAGNIE VOLUBILIS :*

La Compagnie Volubilis est en résidence de création à la MJC de La Celle St Cloud depuis 2004 :

La Compagnie Volubilis est en résidence de création à la MJC de La Celle St Cloud depuis 2004 :

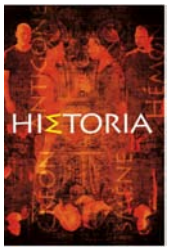
SES SPECTACLES :

- UN HEURE AVANT LA MORT DE MON FRÈRE de Daniel Keene, traduction Séverine MAGOIS, éditions Lansman (création 2013 ; Coréalisation Cie BAOBAB BI; Lieux : Paris, Yvelines ; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud), Théâtre tout public à partir de 15 ans.
Dans le parloir d'une prison, après des années de séparation, Sally rend une ultime visite à son frère condamné à être pendu. Une course contre la montre s'engage, et ces deux êtres abimés par une enfance fracassée, vont tout déballer avec l'espoir pour l'un de réussir sa mort, l'autre sa vie...Un texte fort.



- TAILLEUR POUR DAMES (création 2011 ; Lieux : Paris, Yvelines ; Soutien : Mjc et ville de La Celle Saint Cloud, CG78, SPEDIDAM, Grenier de BOUGIVAL, ECM Le Chaplin, LMP, Théâtre Darius Milhaud, La Soucoupe de Saint Germain en Laye), Théâtre tout public à partir de 10 ans.
Entre théâtre, conte, musique et danse, entre Afrique et Europe, ce spectacle invite les spectateurs à une fête métissée du rire sur un rythme endiablé...

- CELLE QUI SE BAT COMME UN HOMME…ANDROMAQUE (création 2010 ; Lieux : Paris, Yvelines ; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud), Théâtre tout public à partir de 13 ans.
Une comédienne soutenue par un musicien incarnera Andromaque et donnera à voir une traversée de la tragédie dans la langue de Racine, pour un portrait intime d'une femme qui combat pour sauver son fils...



-HISTORIA, Adaptation du mythe d'Antigone, Théâtre tout public à partir de 13 ans. (Création 2008 ; Lieux : Île de France; Soutien : CG78 ; Ville de La Celle Saint Cloud, AC Paris, Mjc de La Celle Saint Cloud),
« HIΣTORIA » est un spectacle où se mêlent, dans un espace rituel, théâtre, conte, musique et danse, où les 4 voyageurs - conteurs feront revivre le mythe d'Antigone...

-NTSIMU…MEMOIRE, spectacle chorégraphique à partir de 13 ans (Création 2010 ; Lieux : Île de France, Maroc; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud, Théâtre du Grenier de Bougival),
Telle une âme renaissante des braises embrasées par un volcan en ébullition, un homme se bat dans une danse intérieure avec sa conscience envoutée, hantée et révoltée par les images causées par la bombe atomique qu'il venait de larguer sur Hiroshima. De l'autre côté, sortie du premier éclair d'un soleil levant

comme une fleur enfantée par la poussière et les cendres du chaos, une femme poétesse traverse son pays détruit par la bombe en dansant les mots d'une poésie délirante...

-***CHAPERON,*** spectacle tout public à partir de 8 ans (Création 2013 ; Lieux : France; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud),
Lucie n'a pas les cheveux couchés. Les enfants se moquent. Elle les cache sous un capuchon rouge. On la surnomme alors « petit chaperon rouge » et elle déteste ça. Apprenant que sa grand-mère est malade, elle part la voir, mais le loup rôde... CHAPERON, adaptation du célèbre conte, est un spectacle poétique et drolatique qui pose la question de la différence...

-***PRINCESSE DOUMTAC,*** spectacle tout public à partir de 3 ans (Création 2012 ; Lieux : France; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud),
Le roi Timbale 3ème du nom se meurt et avec lui les sons du Monde disparaissent peu à peu, pour laisser la place au silence...
Le seul remède est la peau magique gardée par le mystérieux RATATA, le grand luthier.
Les 3 amis Doumtac, Gniégnié et Kidoukoulou, guidés par leur amour de la musique partent la chercher au risque de rencontrer la terrible sorcière Habanzi...
PRINCESSE DOUMTAC est un spectacle musical où théâtre, musique, danse et marionnettes se mêlent....
Spectacle tout public à partir de 3 ans, durée ¾ d'heure+ mini atelier musique et danse.

-***LA LOUCHE EN OR,*** spectacle tout public à partir de 3 ans (Reprise Création 2009 ; Lieux : France; Soutien : Mjc de La Celle Saint Cloud, Ac Paris),
Il y a très, très, très longtemps, une fillette haute comme trois mangues, qui s'appelait Mayiba vivait dans un village avec sa grand-mère. Une terrible canicule s'abattit sur le village et malheureusement la grand-mère de Mayiba tomba gravement malade, une seule chose pouvait la soigner : quelques gouttes, juste quelques gouttes d'eau. Commence alors pour Mayiba une quête initiatique, et équipée d'une grosse louche pour transporter l'eau qu'elle espère trouver, elle part en terre inconnue chercher le Munja grand fleuve qui tel un serpent se déplace dans la savane où vit le Ngila, bête mystérieuse qui fait trembler les Hommes …
LA LOUCHE EN OR est une invitation au voyage au pays de l'imaginaire africain mêlant conte, musique, théâtre et danse…

-COMMENT? Souvenirs d'Enfance…, Théâtre jeune public à partir de 6 ans (Création 2005; Lieux : Île de France; Soutien : Mjc et ville de La Celle Saint Cloud),

Une grand-mère comme semblable à une image d'Epinal s'est un jour vu poser cette question :
-« Mamie, t'étais comment quand t'étais petite ? »
Cette énigme dont une réponse immédiate est impossible, plonge la Grand-mère et sa cousine du même âge dans une réflexion qui va les faire basculer dans un pays dont les paysages sont parfois flous, les couleurs subjectives et les habitants remarquables, celui de la mémoire, du souvenir.
Cette Ballade fantastique dans le passé, va nous faire découvrir ces deux Grand-mères de leur naissance au début de leur adolescence à la manière d'un conte poétique et drolatique…

- ***Hermine Lecomte, Femme de Déporté*** Théâtre avec Cie Zenga-Zenga, (Création 2004; Lieux : France; Soutien : villes de Taverny, Mjc de La Celle Saint Cloud),
H*ermine Lecomte, un des membres actifs du comité de libération de son village dont la mission est de faire l'épuration de la France en recherchant tous ceux qui de près ou de loin ont participé à la collaboration, et ceux qui ont dénoncé son mari, a consigné dans un carnet son travail au sein du comité, sa colère, sa peine, son espoir de voir un jour son époux repasser le portail d'entrée…*

-***SITA, La Voyageuse des Contes (1999)*** et ***Liluna et la poudre des contes (2005)***, Petites formes à installer partout

Volubilis c'est aussi :

- ***Visites théâtralisées*** de l'exposition «***La Route Des Contes***» (Mairie de La Celle St Cloud 2005-2009)

- ***Lectures*** : Lettre de Poilus, Mairie de La Celle St Cloud (2006) ; Textes de Mohammed DIB : « ***Lire en Fête*** », Bibliothèque de La Celle St Cloud (2007)

Personne en charge du Spectacle : Véronique Essaka-De Kerpel

Compagnie Volubilis
3 Allée des Oliviers
78170- LA CELLE SAINT CLOUD

Tél. : 09 54 35 35 41/ 06 12 48 09 61

Courriel : compagnievolubilis@gmail.com ;

Numéro de SIRET : 4793497800028

Code APE (NAF) : 9001Z

Licence d'entrepreneur de spectacles : 2-1043296

Site Web: compagnievolubilis.fr